

ALTERED CARBON

CREATED BY

Laeta Kalogridis

Episode 1.08: "Clash by Night"

His world rocked, Kovacs requests a dipper to help him sew up the Bancroft case quickly. Ortega races to identify the mystery woman from Fight Drome.

WRITTEN BY:

Laeta Kalogridis, Richard Morgan, Brian Nelson, Nevin Densham

DIRECTED BY:

Uta Briesewitz

ORIGINAL BROADCAST:

February 2, 2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174
-[indistinct whispering]
-[theme music playing]

2

00:00:35,535 --> 00:00:38,830
[present-day Kovacs]
What we believe shapes who we are.

3

00:00:40,790 --> 00:00:42,459
Belief can bring us salvation...

4

00:00:44,377 --> 00:00:45,628
or destruction.

5

00:00:46,171 --> 00:00:48,298
[mumbling indistinctly]

6

00:00:48,381 --> 00:00:49,966
-Listen to me--
-[screams]

7

00:00:52,385 --> 00:00:58,641
But when you believe a lie for too long,
the truth doesn't set you free.

8

00:00:58,725 --> 00:00:59,851
No.

9

00:01:00,894 --> 00:01:02,312
It tears you apart.

10

00:01:02,812 --> 00:01:04,314
You killed her?

11

00:01:04,689 --> 00:01:06,024
You killed everyone?

12

00:01:08,026 --> 00:01:09,069
Why?

13

00:01:10,403 --> 00:01:12,197
Why would you do that?

14

00:01:12,781 --> 00:01:14,657
I was trying to save our lives.

15

00:01:17,535 --> 00:01:21,831
Quell and the Envoys were our family.
How could you kill our family?

16

00:01:21,915 --> 00:01:23,333
They were just soldiers.

17

00:01:23,917 --> 00:01:27,337
You and I, we're family.

18

00:01:27,837 --> 00:01:30,131
Our lives will be better now.

19

00:01:30,215 --> 00:01:33,259
When everyone I ever loved
was taken away from me?

20

00:01:33,343 --> 00:01:36,221
You know what that did to me?
What I became?

21

00:01:36,679 --> 00:01:38,223
I tried to find you.

22

00:01:38,306 --> 00:01:41,267
-How hard did you look?
-Then you got yourself caught by CTAC.

23

00:01:41,351 --> 00:01:43,978
They locked you up so tight,
no one could get to you.

24

00:01:44,062 --> 00:01:45,730
So it took you 250 years to get me out.

25

00:01:46,940 --> 00:01:50,652
It would have been forever if I hadn't
played Bancroft into wanting you.

26
00:01:50,985 --> 00:01:52,237
Do you have any idea

27
00:01:52,320 --> 00:01:56,116
how hard it was to find someone
with the pull to get you off ice?

28
00:01:56,950 --> 00:02:02,580
[Kovacs] You were in those sleeves,
watching... talking to me.

29
00:02:03,248 --> 00:02:04,457
Why didn't you say anything?

30
00:02:04,541 --> 00:02:08,044
Because I knew it was going to be hard
for you to trust me.

31
00:02:08,128 --> 00:02:12,382
That idiot Dimi was supposed
to pick you up to bring you to me to talk.

32
00:02:15,218 --> 00:02:18,054
After that, I waited for the right time.

33
00:02:18,138 --> 00:02:20,723
But when his brother
was gonna RD you, I had to act.

34
00:02:21,224 --> 00:02:22,517
And you're welcome.

35
00:02:22,934 --> 00:02:24,269
What do you want from me, Rei?

36
00:02:24,853 --> 00:02:30,650
Just to see me as the sister
who loves you, who'd do anything for you.

37
00:02:30,733 --> 00:02:33,862
You destroyed the Uprising.
How the hell was that for me?

38
00:02:33,945 --> 00:02:36,114
Quell was using you, using all of us.

39
00:02:36,698 --> 00:02:39,200
Brainwashed us all to fight
and die for nothing.

40
00:02:39,784 --> 00:02:42,036
The Uprising was already doomed.

41
00:02:42,120 --> 00:02:45,456
I was the only one
who was going to take care of us.

42
00:02:45,540 --> 00:02:46,916
So what did they pay you?

43
00:02:47,500 --> 00:02:50,920
Backups? Money? Clones?

44
00:02:51,004 --> 00:02:52,380
All of them.

45
00:02:54,215 --> 00:02:57,677
And none of it mattered
unless I could get you back.

46
00:03:04,559 --> 00:03:06,185
I loved her.

47
00:03:06,269 --> 00:03:07,562
I know.

48
00:03:07,645 --> 00:03:10,607
But she was going to get you killed.

49
00:03:12,191 --> 00:03:15,236

Kill me, if that's what you need.

50

00:03:16,154 --> 00:03:18,448
I'll come back for you, big brother.

51

00:03:19,532 --> 00:03:21,117
No matter what...

52

00:03:22,201 --> 00:03:24,495
I'll always come back for you.

53

00:03:32,253 --> 00:03:34,172
[sword clatters]

54

00:03:39,886 --> 00:03:43,973
[woman] Sandy Kim, reporting live
outside the Fell Street Police Station,

55

00:03:44,057 --> 00:03:47,894
where BCPD
are still reeling from an attack

56

00:03:47,977 --> 00:03:50,271
that came from within the station.

57

00:03:51,189 --> 00:03:53,233
Detective Ortega,
what were you doing at Fightdrome?

58

00:03:53,316 --> 00:03:55,068
-Can you respond to allegations...
-Out of my way.

59

00:03:55,151 --> 00:03:57,403
...you are part
of a black market fighting ring?

60

00:03:57,487 --> 00:04:01,824
Are your underworld connections the reason
why the station was attacked?

61

00:04:04,827 --> 00:04:06,162

Detective Ortega?

62

00:04:10,917 --> 00:04:12,961

[in Spanish]

They're lies, and you know it, bitch.

63

00:04:13,586 --> 00:04:16,172

[in English] Getting me fucked over
doesn't help Bancroft anymore.

64

00:04:16,256 --> 00:04:19,759

He knows I believe he was murdered.
So who are you really working for?

65

00:04:20,343 --> 00:04:21,719

And where's Kovacs?

66

00:04:22,303 --> 00:04:24,097

Lieutenant, really. You're being paranoid.

67

00:04:24,347 --> 00:04:25,181

Hmm.

68

00:04:25,265 --> 00:04:29,769

Sandy Kim and I,
we have a symbiotic relationship.

69

00:04:29,852 --> 00:04:33,606

She does me occasional favors
and, in return, I feed her what sells.

70

00:04:33,690 --> 00:04:35,900

Sex. Violence. Money.

71

00:04:36,484 --> 00:04:37,443

Corrupt cops.

72

00:04:37,527 --> 00:04:39,487

I can get a subpoena and make you talk.

73

00:04:39,570 --> 00:04:42,240

Oh, I very much doubt you can do either.

74
00:04:42,323 --> 00:04:43,658
Take my advice.

75
00:04:43,741 --> 00:04:47,412
You've come too close to dying this life.
Just... leave it alone.

76
00:04:49,122 --> 00:04:50,623
Haven't you lost enough?

77
00:05:05,388 --> 00:05:08,016
[low chatter]

78
00:05:11,811 --> 00:05:13,563
[room grows quiet]

79
00:05:21,195 --> 00:05:22,780
What the fuck are you looking at?

80
00:05:29,537 --> 00:05:31,873
[chatter resumes]

81
00:05:44,135 --> 00:05:45,178
Shit!

82
00:05:46,846 --> 00:05:48,139
[sobbing]

83
00:05:50,183 --> 00:05:51,392
[sniffing]

84
00:05:53,936 --> 00:05:55,354
What are you doing here?

85
00:05:55,438 --> 00:05:58,733
I couldn't just sit there
while Kovacs is missing.

86
00:05:58,816 --> 00:05:59,692
Remember him?

87

00:05:59,776 --> 00:06:01,778

Tall, bad attitude, Envoy,

88

00:06:01,861 --> 00:06:05,198

who for some fucking reason
has no missing person alert out on him.

89

00:06:05,281 --> 00:06:07,408

We can't say if he's missing, exactly.

90

00:06:07,492 --> 00:06:10,036

He left Fightdrome with someone.
That's all we know for sure.

91

00:06:10,119 --> 00:06:13,206

You look good.
I could have sworn I broke your back.

92

00:06:13,289 --> 00:06:14,123

You did.

93

00:06:14,707 --> 00:06:17,668

Bone fusion
took my whole deductible for the year.

94

00:06:17,752 --> 00:06:21,464

-I told IA I fell down.
-Did you tell them Abboud fell down too?

95

00:06:22,048 --> 00:06:24,217

In my office. Now.

96

00:06:34,018 --> 00:06:35,937

-You need to go.
-No. You need to resign.

97

00:06:36,020 --> 00:06:38,022

-I need to get back to work.
-You can't.

98

00:06:38,106 --> 00:06:41,150

You're on paid leave while this
Fightdrome disaster goes to IA.

99

00:06:41,234 --> 00:06:42,235
Oh, yeah?

100

00:06:42,819 --> 00:06:45,029
What happens when I tell them
you're on the take?

101

00:06:45,113 --> 00:06:46,572
What happens? Nothing.

102

00:06:46,656 --> 00:06:49,117
There is no evidence, no money trail,

103

00:06:49,200 --> 00:06:51,577
-and no one is going to believe you--
-I'll convince them--

104

00:06:51,661 --> 00:06:53,204
-They won't let you!
-Who?

105

00:06:54,038 --> 00:06:56,582
Kristin, you're gonna get yourself
real death'd.

106

00:06:56,666 --> 00:07:00,128
-Is that what you want?
-I wanna know why Ryker was framed.

107

00:07:00,211 --> 00:07:03,422
I want to know who is this ghost
who killed Abboud.

108

00:07:03,506 --> 00:07:06,425
Who took Kovacs, where he is,
if he's even alive.

109

00:07:06,509 --> 00:07:07,927
I need answers.

110
00:07:08,678 --> 00:07:12,473
-I know that look. You want blood.
-If that's what it takes.

111
00:07:16,352 --> 00:07:18,020
I can't protect you anymore.

112
00:07:18,104 --> 00:07:19,147
Protect me?

113
00:07:21,774 --> 00:07:22,608
Protect me?

114
00:07:22,984 --> 00:07:25,903
Get your things and go.
I'll give you 15 minutes.

115
00:07:25,987 --> 00:07:28,739
If you're not gone by then,
I'll have you escorted out.

116
00:07:30,533 --> 00:07:33,411
I'm sorry, Kristin. I hope you know that.

117
00:07:33,995 --> 00:07:36,497
But I won't let you take me down with you.

118
00:07:48,634 --> 00:07:49,927
Drink this.

119
00:07:51,220 --> 00:07:52,054
It'll help.

120
00:07:54,932 --> 00:07:57,477
[sighs] Say something.

121
00:07:59,687 --> 00:08:01,022
Anything.

122
00:08:04,442 --> 00:08:08,779
So, what? I just... forgive you,

like nothing's happened?

123

00:08:08,863 --> 00:08:11,574

I don't want forgiveness
for saving you from yourself.

124

00:08:11,657 --> 00:08:14,035

Not for what you did to me.
It's what you did to them.

125

00:08:14,118 --> 00:08:20,583

That was a long time ago.
This is our chance to start over.

126

00:08:20,917 --> 00:08:23,836

Let it all go, begin again,
just you and me.

127

00:08:25,254 --> 00:08:27,006

She taught us better than this.

128

00:08:27,840 --> 00:08:31,219

-I don't care about what Quell said.
-I'm talking about Mom.

129

00:08:31,802 --> 00:08:33,054

[sighs]

130

00:08:33,596 --> 00:08:36,933

Tak, don't.

131

00:08:38,935 --> 00:08:42,313

We've got years for you to be angry
with me. Forever, potentially.

132

00:08:42,396 --> 00:08:45,024

Right now, I need your help.

133

00:08:47,109 --> 00:08:48,110

[scoffs]

134

00:08:49,820 --> 00:08:51,113

Bancroft.

135

00:08:51,197 --> 00:08:52,615
I need you to close the case.

136

00:08:53,199 --> 00:08:55,743
-You killed him?
-Don't be ridiculous.

137

00:08:55,826 --> 00:08:57,370
I didn't touch Laurens.

138

00:08:57,453 --> 00:09:00,373
On the contrary,
I gave him what he always wanted.

139

00:09:00,456 --> 00:09:02,542
He was surprisingly unappreciative.

140

00:09:02,625 --> 00:09:05,002
Although, being high on Stallion
may have affected his judgment.

141

00:09:05,086 --> 00:09:08,548
No, I read the autopsy report.
There was nothing about drugs in his body.

142

00:09:08,631 --> 00:09:11,717
Yes. Tanaka earned his paycheck
on the postmortem paperwork.

143

00:09:11,801 --> 00:09:15,096
Not to mention, it was hell
getting Laurens dosed to begin with.

144

00:09:15,179 --> 00:09:16,430
But that's not your concern.

145

00:09:16,514 --> 00:09:20,685
Convince Bancroft the threat is past.
Produce a culprit if you have to.

146

00:09:20,768 --> 00:09:22,144
Frame someone innocent.

147
00:09:22,228 --> 00:09:24,897
Everyone's guilty of something.
It's just a matter of degree.

148
00:09:24,981 --> 00:09:26,524
What if I say no?

149
00:09:27,525 --> 00:09:28,609
[sighs]

150
00:09:35,157 --> 00:09:37,076
-I didn't want to have this conversation.
-[ONI beeps]

151
00:09:39,662 --> 00:09:40,663
Not yet.

152
00:09:41,414 --> 00:09:43,291
[door opens]

153
00:09:52,008 --> 00:09:53,593
That son of a bitch works for you?

154
00:09:53,676 --> 00:09:55,469
I've become a titan of industry,

155
00:09:55,553 --> 00:09:57,805
dealing with the many weaknesses
of the flesh.

156
00:09:57,888 --> 00:10:00,933
-I have interests that need protecting.
-You didn't answer my question.

157
00:10:01,767 --> 00:10:02,852
[sighs]

158
00:10:06,063 --> 00:10:07,690
I heard you became familiar

159
00:10:07,773 --> 00:10:10,985
with the new interrogation programs
at the Wei Clinic.

160
00:10:12,278 --> 00:10:13,279
That place belongs to you?

161
00:10:13,362 --> 00:10:16,324
Information extraction
is a very lucrative niche market.

162
00:10:16,407 --> 00:10:20,411
I was tortured to death.
Over and over again.

163
00:10:20,494 --> 00:10:22,872
If I had known, I would have stopped it.

164
00:10:26,167 --> 00:10:28,961
These people you've become so attached to,

165
00:10:30,379 --> 00:10:35,843
Vernon Elliot, Kristin Ortega,
to me, they're fireflies,

166
00:10:36,636 --> 00:10:40,765
each a tiny spark whose beauty lies
in how quickly it's extinguished.

167
00:10:42,350 --> 00:10:45,186
Convince Bancroft the case is closed.

168
00:10:45,561 --> 00:10:48,064
Or your friends will go
into one of my other clinics

169
00:10:48,147 --> 00:10:51,984
and they won't come out
until they're quite, quite mad.

170
00:10:59,533 --> 00:11:01,243

I'll need a dipper.

171

00:11:01,327 --> 00:11:03,329
[door opens]

172

00:11:03,996 --> 00:11:06,707
Jesus. You look like hell.

173

00:11:06,791 --> 00:11:09,335
Really? I spent hours on my hair.
[sniffles]

174

00:11:10,670 --> 00:11:12,338
-What's that?
-Cleaned out my desk.

175

00:11:12,421 --> 00:11:13,672
I'm taking some me time.

176

00:11:14,256 --> 00:11:15,091
[sniffles]

177

00:11:16,634 --> 00:11:18,761
Any luck with
the Ghostwalker trace program?

178

00:11:18,844 --> 00:11:20,221
Tanaka told me to stop.

179

00:11:21,222 --> 00:11:22,848
It was an unauthorized use

180

00:11:22,932 --> 00:11:24,475
-of department resources.
-Of course.

181

00:11:25,643 --> 00:11:28,270
You really shouldn't be in here.
You're not supposed to be in here.

182

00:11:28,354 --> 00:11:30,481
-You know what this is, Mickey?

-You not leaving?

183

00:11:30,564 --> 00:11:33,943
No. It's blood from the homicidal bitch
who took Kovacs.

184

00:11:34,693 --> 00:11:35,694
I need a gene-mat typing.

185

00:11:35,778 --> 00:11:38,114
-No. You got suspended--
-On paid leave.

186

00:11:38,823 --> 00:11:41,325
Do you remember
when I almost got fired for saying

187

00:11:41,409 --> 00:11:43,619
I could see your areolas
through your shirt?

188

00:11:44,328 --> 00:11:45,162
Vaguely.

189

00:11:45,246 --> 00:11:48,249
-This is worse. I'll lose my job.
-[scoffs] Listen to me.

190

00:11:48,332 --> 00:11:52,086
This woman single-handedly took out
a whole room of Carnage's people.

191

00:11:52,670 --> 00:11:54,755
I really need to know who she is.

192

00:11:55,256 --> 00:11:56,549
She's got Kovacs.

193

00:12:00,428 --> 00:12:01,554
Please.

194

00:12:15,443 --> 00:12:18,737

You know, they can check this
in the OrgDam lab.

195
00:12:18,821 --> 00:12:20,239
No. I can't trust them.

196
00:12:21,157 --> 00:12:23,159
[scoffs] I can't trust anybody.

197
00:12:24,243 --> 00:12:26,662
Except for you. Thank you.

198
00:12:28,747 --> 00:12:31,709
-Oh, there's one more thing.
-No. No more things.

199
00:12:31,792 --> 00:12:33,627
I thought you could do it
while I get changed.

200
00:12:34,211 --> 00:12:36,589
You're right. I do look like hell.

201
00:12:42,928 --> 00:12:47,641
-Are you a believer?
-I believe you're my sister's bitch.

202
00:12:48,434 --> 00:12:50,769
You do not show her the proper respect.

203
00:12:50,853 --> 00:12:53,230
What is it with these Meths and respect?

204
00:12:53,314 --> 00:12:56,442
They're just rich assholes
who don't look their age.

205
00:12:58,110 --> 00:12:59,862
[elevator stops]

206
00:13:00,613 --> 00:13:02,531
You misunderstand me, Mr. Kovacs.

207

00:13:02,615 --> 00:13:04,450
I know better than to trust you
in an elevator.

208

00:13:04,533 --> 00:13:07,411
Throughout history,
we have prayed to gods.

209

00:13:07,495 --> 00:13:10,372
Pleaded for their mercy,
begged for their protection.

210

00:13:10,456 --> 00:13:13,584
Avatars of sun and sky. Blood and war.

211

00:13:13,667 --> 00:13:17,880
The god of Abraham or Muhammad
or Christ or Krishna.

212

00:13:18,464 --> 00:13:20,883
All were silent.

213

00:13:20,966 --> 00:13:24,345
Just attack me, please.
It'll hurt less than listening to this.

214

00:13:24,428 --> 00:13:29,934
For the first time in human history,
when we pray, they answer.

215

00:13:30,017 --> 00:13:33,562
They're not gods. No matter how much
they listen to their own propaganda.

216

00:13:33,646 --> 00:13:37,816
Their power is absolute
and they never die.

217

00:13:37,900 --> 00:13:39,276
What else would you call them?

218

00:13:39,360 --> 00:13:43,656
Has anyone told you that
you're really fucked up in there?

219
00:13:43,739 --> 00:13:45,991
You are the brother of a living god.

220
00:13:46,075 --> 00:13:49,495
-Jesus Christ.
-Blessed to share her bone and blood.

221
00:13:49,578 --> 00:13:54,416
You will someday realize the holiness
of She Who Endures.

222
00:13:55,626 --> 00:13:57,044
[restarts elevator]

223
00:13:57,878 --> 00:14:02,633
Until then, your obedience will suffice.

224
00:14:03,634 --> 00:14:05,553
-Put this on your head.
-The fuck out of here.

225
00:14:05,636 --> 00:14:08,430
Your sister doesn't want you
to know our location.

226
00:14:09,181 --> 00:14:11,850
I have been told that you obey
or others die.

227
00:14:12,518 --> 00:14:13,894
Whom should I kill first?

228
00:14:22,444 --> 00:14:24,697
-You gotta go.
-[scoffs] Come on, Mickey.

229
00:14:24,780 --> 00:14:27,950
All I'm asking is a facial rec scan
and a gene-mat typing.

230
00:14:28,033 --> 00:14:29,743
No, I mean, you gotta go.

231
00:14:29,827 --> 00:14:32,454
Kovacs, he just popped back up
on the grid.

232
00:14:32,538 --> 00:14:33,747
Psychasec in the Haight.

233
00:14:36,375 --> 00:14:38,377
I ran the facial rec, all right?
Now get outta here.

234
00:14:38,460 --> 00:14:39,920
Promise you'll get the gene-mat typing.

235
00:14:40,004 --> 00:14:41,463
-Will it make you leave?
-Promise.

236
00:14:41,547 --> 00:14:42,715
Yes! I promise. Go.

237
00:14:42,798 --> 00:14:43,799
-Go.
-Thanks.

238
00:14:46,844 --> 00:14:49,305
[crowd chanting indistinctly]

239
00:14:49,388 --> 00:14:51,390
[overlapping shouts]

240
00:14:57,479 --> 00:15:01,275
[gate opens, shuts]

241
00:15:05,779 --> 00:15:08,032
-Where am I?
-You've got your Rerun.

242
00:15:09,867 --> 00:15:12,328
Tell your boss we're even now.
No more favors.

243
00:15:12,411 --> 00:15:16,206
Mr. Hemingway will decide
when your debt is clear. Understood?

244
00:15:16,290 --> 00:15:17,625
This ain't my dipper.

245
00:15:19,168 --> 00:15:21,128
I asked for a woman. She's in her 40s.

246
00:15:21,712 --> 00:15:23,923
Your sister wished me to tell you
that she is, quote,

247
00:15:24,006 --> 00:15:26,425
"Not running a charity for your strays."

248
00:15:26,967 --> 00:15:29,762
No. No. No. This isn't right.

249
00:15:29,845 --> 00:15:32,181
The DHF is correct.
The sleeve shouldn't matter.

250
00:15:32,264 --> 00:15:34,183
It's okay, Ava. You're sleeve-sick.

251
00:15:34,266 --> 00:15:36,894
I'm cross-sleeved! In a man!

252
00:15:36,977 --> 00:15:38,354
I know.

253
00:15:38,437 --> 00:15:40,314
Who are you?
Where the hell are you taking me?

254

00:15:41,565 --> 00:15:42,399
Home.

255
00:15:43,400 --> 00:15:45,444
Vernon? And Lizzie? They're all right?

256
00:15:46,028 --> 00:15:46,862
Yeah.

257
00:15:50,199 --> 00:15:51,492
-Shit.
-Make her go away.

258
00:15:53,369 --> 00:15:54,578
I'm not a magician.

259
00:15:54,662 --> 00:15:56,455
Do it or you'll be looking
for a new dipper.

260
00:15:56,538 --> 00:15:57,498
What the...

261
00:16:01,001 --> 00:16:02,795
I do this and you back the fuck off.

262
00:16:03,212 --> 00:16:06,590
Rei gets what she wants, but not with you
looking over my shoulder. Got it?

263
00:16:17,476 --> 00:16:18,894
Oh, God.

264
00:16:19,395 --> 00:16:23,565
Oh, my God. Oh, my God.
Thank God. You're alive!

265
00:16:25,401 --> 00:16:28,195
You thought Ryker's sleeve was damaged?
It's not.

266
00:16:28,737 --> 00:16:31,031

No. I thought you were dead.

267

00:16:31,115 --> 00:16:32,408
I'm fine.

268

00:16:33,242 --> 00:16:34,410
Good.

269

00:16:35,411 --> 00:16:36,245
Um...

270

00:16:36,870 --> 00:16:38,372
Why are you at Psychasec?

271

00:16:39,039 --> 00:16:41,500
I'm, uh... trying to get a new sleeve

272

00:16:41,583 --> 00:16:43,752
that's not on the shitlist
of all the criminals in this city.

273

00:16:43,836 --> 00:16:46,255
You want to put Ryker's sleeve
back on the slab?

274

00:16:46,338 --> 00:16:48,048
I'd love to, but Bancroft is blocking me.

275

00:16:48,132 --> 00:16:50,509
I can't get out of this fucking skin
because of you.

276

00:16:51,969 --> 00:16:55,055
What's the hell is going on with you?
What's happening?

277

00:16:56,974 --> 00:16:59,476
Is it that woman? The one that saved you?

278

00:16:59,560 --> 00:17:01,729
-Who is she?
-Nobody.

279
00:17:01,812 --> 00:17:02,646
Nobody?

280
00:17:03,063 --> 00:17:06,191
She mowed her way through
Carnage's boys with a sword.

281
00:17:06,275 --> 00:17:07,401
She's no one?

282
00:17:11,447 --> 00:17:14,908
She's someone who actually cares about me.

283
00:17:14,992 --> 00:17:16,160
What?

284
00:17:16,243 --> 00:17:19,329
Whatever you think
was happening between us...

285
00:17:20,998 --> 00:17:23,125
it didn't matter.

286
00:17:24,126 --> 00:17:25,669
It meant nothing to me.

287
00:17:26,211 --> 00:17:27,838
It's her I was looking for.

288
00:17:27,921 --> 00:17:29,423
And I found her.

289
00:17:29,506 --> 00:17:33,510
-It's over.
-No. No! I don't fucking believe that.

290
00:17:33,594 --> 00:17:36,472
-I don't believe you.
-I'll get you your sleeve back.

291

00:17:36,555 --> 00:17:38,474
Just have a little dignity.

292
00:17:48,984 --> 00:17:51,779
["Que Sera, Sera" playing]

293
00:17:53,489 --> 00:17:59,620
♪ When I was just a little girl ♪

294
00:17:59,703 --> 00:18:04,666
-♪ I asked my mother, "What will I be?" ♪
-[Lizzie grunting over speaker]

295
00:18:08,545 --> 00:18:09,838
-Knives?
-Indubitably.

296
00:18:09,922 --> 00:18:13,550
Throwing blades is an excellent way
to increase one's hand-eye coordination.

297
00:18:13,634 --> 00:18:17,721
So is sewing. Or tennis.
Or playing the motherfucking violin!

298
00:18:17,805 --> 00:18:21,141
To my knowledge, no one has ever
crushed the testicles of an assailant

299
00:18:21,225 --> 00:18:22,434
using a stringed instrument.

300
00:18:22,518 --> 00:18:25,062
-How is this the goal?
-The goal is to be empowered.

301
00:18:25,145 --> 00:18:29,191
The use of deadly force, honed
and developed in a virtual environment,

302
00:18:29,274 --> 00:18:32,277
may one day give her the confidence
to feel safe in the real one,

303
00:18:32,361 --> 00:18:35,197
and perhaps, soon...

304
00:18:36,490 --> 00:18:37,407
reenter it.

305
00:18:38,408 --> 00:18:39,243
Mr. Kovacs.

306
00:18:43,372 --> 00:18:45,707
Mr. Kovacs, I'm so glad to see you.

307
00:18:45,791 --> 00:18:50,629
I was troubled by your long absence
from my establishment.

308
00:18:50,712 --> 00:18:52,506
Kovacs, where you been?

309
00:18:59,888 --> 00:19:02,933
Whoa, whoa! Back off, buddy.
What are you, drunk?

310
00:19:03,016 --> 00:19:04,518
[breath trembling]

311
00:19:04,601 --> 00:19:05,894
Vernon.

312
00:19:06,645 --> 00:19:07,813
It's me.

313
00:19:09,439 --> 00:19:10,274
Ava.

314
00:19:11,775 --> 00:19:14,027
I'm just a little sleeve-sick.

315
00:19:18,866 --> 00:19:20,659
What the hell is going on here, Kovacs?

316
00:19:20,742 --> 00:19:23,036
I need a dipper to run a hack,

317
00:19:23,120 --> 00:19:25,289
subvert security protocols
and inject code.

318
00:19:25,873 --> 00:19:29,084
I heard your wife was pretty good,
so I got her out.

319
00:19:36,717 --> 00:19:37,551
Ava?

320
00:19:40,179 --> 00:19:42,222
There were some setbacks.

321
00:19:42,306 --> 00:19:43,724
Like, I'm a man.

322
00:19:43,807 --> 00:19:45,934
Surely true love triumphs over all?

323
00:19:46,018 --> 00:19:46,977
Shut up, Poe.

324
00:19:49,479 --> 00:19:50,606
Vern.

325
00:19:53,400 --> 00:19:57,029
I never thought I'd touch you again.

326
00:19:59,072 --> 00:20:00,157
Ava?

327
00:20:01,658 --> 00:20:04,912
It's me. Baby, it's really me.

328
00:20:06,288 --> 00:20:08,582
-So romantic.

-[Elliot exhales sharply]

329
00:20:13,837 --> 00:20:14,963
Where's Lizzie?

330
00:20:15,714 --> 00:20:17,132
[Elliot's breath trembles]

331
00:20:20,427 --> 00:20:24,348
There, uh...
There may be some things we...

332
00:20:25,933 --> 00:20:28,143
There may be some things
I have to tell you.

333
00:20:33,732 --> 00:20:35,400
[Lizzie grunting]

334
00:20:54,211 --> 00:20:55,671
[Elliot] Ava...

335
00:20:57,047 --> 00:20:58,215
Honey...

336
00:21:00,926 --> 00:21:02,719
-I'm sorry.
-Yeah.

337
00:21:04,429 --> 00:21:05,472
Me too.

338
00:21:13,939 --> 00:21:14,856
[grunting]

339
00:21:21,822 --> 00:21:25,450
[sighs]
All that happened and I wasn't there.

340
00:21:26,952 --> 00:21:28,620
[grunting]

341
00:21:33,000 --> 00:21:34,042
Am I good yet?

342
00:21:35,294 --> 00:21:36,545
Far better than good.

343
00:21:36,628 --> 00:21:39,214
You are formidable.

344
00:21:40,007 --> 00:21:41,842
[crying and sniffing]

345
00:21:43,010 --> 00:21:43,885
Wait.

346
00:21:47,514 --> 00:21:48,932
Perhaps we should go.

347
00:21:58,608 --> 00:22:00,360
[breathing shakily]

348
00:22:06,408 --> 00:22:07,409
Mom?

349
00:22:13,206 --> 00:22:14,458
[Lizzie sobbing]

350
00:22:15,751 --> 00:22:19,004
[Kovacs] Sometimes,
belief isn't about what we can see.

351
00:22:21,715 --> 00:22:22,966
It's about what we can't.

352
00:22:23,050 --> 00:22:25,177
I... I missed you so much.

353
00:22:25,260 --> 00:22:28,430
[Ava] I know. I'm sorry.
Sweetheart, I'm so sorry.

354
00:22:28,513 --> 00:22:30,390
I should have been there. [sniffles]

355
00:22:30,474 --> 00:22:35,395
But I'm here now and I'm never leaving,
ever. I promise you.

356
00:22:35,979 --> 00:22:37,397
Something's different.

357
00:22:43,987 --> 00:22:46,656
-You changed your hair.
-[chuckling]

358
00:22:47,991 --> 00:22:49,034
Yeah.

359
00:22:50,243 --> 00:22:51,411
Dad!

360
00:22:52,120 --> 00:22:53,872
Been a while, ladybug.

361
00:23:15,894 --> 00:23:18,939
-Want to see what Eddie got me?
-Eddie?

362
00:23:21,191 --> 00:23:22,359
See?

363
00:23:22,442 --> 00:23:24,820
Eddie found a way
to do time dilation for me,

364
00:23:24,903 --> 00:23:27,656
so I can practice for months in here
when it's just days in the real.

365
00:23:37,374 --> 00:23:38,583
I hate that sign.

366

00:23:42,337 --> 00:23:45,090
[opera music plays softly]

367
00:23:45,173 --> 00:23:47,884
-How'd she know it was you?
-There are a variety of species

368
00:23:47,968 --> 00:23:50,929
that do not rely on visual cues
to find their own kind.

369
00:23:51,012 --> 00:23:54,224
The star-nosed mole, for example,
is utterly blind,

370
00:23:54,307 --> 00:23:56,393
-yet has no difficulty finding its mothe--
-Poe.

371
00:23:59,563 --> 00:24:01,273
You brought my daughter here.

372
00:24:02,232 --> 00:24:03,942
You're teaching her how to hurt people.

373
00:24:04,025 --> 00:24:06,278
-Technically, I'm teaching.
-I'll get to you in a minute.

374
00:24:08,947 --> 00:24:11,116
You're destroying who she is.

375
00:24:11,199 --> 00:24:13,034
Someone else did that already.

376
00:24:14,786 --> 00:24:16,496
She's shattered.

377
00:24:16,580 --> 00:24:18,915
Whoever she was is dead.

378
00:24:22,043 --> 00:24:24,629

What... What am I
supposed to do with that?

379

00:24:24,713 --> 00:24:27,424
Same thing as she did. Adapt.

380

00:24:27,757 --> 00:24:29,676
Because my sister
will do way worse than kill you

381

00:24:29,759 --> 00:24:32,596
if I don't close the Bancroft case.
And I need you on this run.

382

00:24:35,098 --> 00:24:36,308
I'm gonna need all of you.

383

00:24:37,392 --> 00:24:38,351
Really?

384

00:24:38,935 --> 00:24:40,061
I wouldn't get too excited.

385

00:24:41,813 --> 00:24:43,982
What does this run involve, exactly?

386

00:24:46,943 --> 00:24:50,489
Lying. Stealing. Breaking the law.

387

00:24:51,072 --> 00:24:54,242
If we're going to pull this off,
we gotta get our hands dirty.

388

00:24:56,870 --> 00:25:00,165
-Who are they?
-Envoys who died at Stronghold.

389

00:25:00,248 --> 00:25:01,791
Are you kidding me?

390

00:25:02,500 --> 00:25:04,628
They were infected with Rawling.

391
00:25:05,003 --> 00:25:06,379
[Ava] Rawling is fatal.

392
00:25:07,255 --> 00:25:09,799
It corrupts all electronic data,
destroys stacks.

393
00:25:09,883 --> 00:25:11,635
How did you survive?

394
00:25:11,718 --> 00:25:13,094
I was...

395
00:25:15,597 --> 00:25:18,517
out of range
of the viral transmission blast.

396
00:25:19,059 --> 00:25:22,145
I need you to take these fragments
and recreate the malware.

397
00:25:24,522 --> 00:25:27,442
Fucking with Bancroft's head is one thing,
but using this--

398
00:25:27,525 --> 00:25:29,653
Wanna go back on ice
and leave Lizzie without a mother?

399
00:25:33,240 --> 00:25:34,616
Then get to work.

400
00:25:34,699 --> 00:25:36,618
When you're done, deliver it to Poe.

401
00:25:36,701 --> 00:25:38,203
[jazz song playing]

402
00:25:40,330 --> 00:25:44,584
I can't believe you thought
it was bowling night. [chuckling]

403
00:25:49,631 --> 00:25:51,466
I have nothing further to bet.

404
00:25:51,549 --> 00:25:54,010
Oh, sure you do.

405
00:25:54,094 --> 00:25:55,887
I hear you have another guest.

406
00:25:56,304 --> 00:26:00,475
A nutcase human murder victim.
I can always use the crazy ones.

407
00:26:01,059 --> 00:26:04,437
Make for great recordings.
Really get into it.

408
00:26:04,521 --> 00:26:05,772
[chuckles]

409
00:26:05,855 --> 00:26:07,232
Screaming.

410
00:26:07,315 --> 00:26:09,192
There's a huge market for that shit.

411
00:26:09,859 --> 00:26:13,905
So if I win, I'll take her off your hands.

412
00:26:14,281 --> 00:26:15,657
If you win...

413
00:26:15,824 --> 00:26:19,786
Well, you never win. [chuckles]

414
00:26:19,869 --> 00:26:22,205
Her name is Miss Elizabeth
and she's my friend.

415
00:26:22,289 --> 00:26:26,126

Oh, you should never name them.
Makes you sentimental.

416
00:26:26,585 --> 00:26:31,590
And you're enough of a human lover
as it is. [chuckles]

417
00:26:38,346 --> 00:26:41,099
All in, you inelegant ass.

418
00:26:41,182 --> 00:26:42,851
[chuckles]

419
00:26:44,853 --> 00:26:47,439
Well, here comes the river.

420
00:26:48,023 --> 00:26:49,733
[chuckles]

421
00:26:50,317 --> 00:26:53,820
Boom! [laughing]

422
00:26:53,903 --> 00:26:55,864
Come to Papa.

423
00:26:57,324 --> 00:27:01,911
Oh, walk away,
you human-loving son of a bitch!

424
00:27:02,495 --> 00:27:04,956
I want her here tomorrow! [chuckles]

425
00:27:06,416 --> 00:27:10,629
[gasping] I feel a little...

426
00:27:12,547 --> 00:27:13,840
[grunting, choking]

427
00:27:14,424 --> 00:27:16,676
[screams]

428

00:27:19,387 --> 00:27:22,349
-I'm in. Here it comes.
-Got it.

429
00:27:25,435 --> 00:27:27,854
We need an image of Bancroft
from that night.

430
00:27:27,937 --> 00:27:30,857
Not getting that Fightdrome footage,
though. It's analog.

431
00:27:31,274 --> 00:27:33,818
BCPD seized the tapes
and scanned them after the raid.

432
00:27:33,902 --> 00:27:36,655
Looks like Prescott got the originals
and destroyed them.

433
00:27:38,531 --> 00:27:41,076
-But it got in the system.
-Damn, woman.

434
00:27:50,043 --> 00:27:53,546
[Kovacs] Now all that was left
was to sell Bancroft the lie.

435
00:27:55,840 --> 00:27:58,468
[Miriam] So you won't
take me up on my offer?

436
00:27:59,594 --> 00:28:00,678
[Kovacs] Keeping my word.

437
00:28:01,596 --> 00:28:05,058
It's not too late, you know.
We can leave right now.

438
00:28:05,141 --> 00:28:08,019
Make all your fantasies come true.
All you have to do is say yes.

439

00:28:08,103 --> 00:28:10,730
You really don't want me telling Bancroft
what happened.

440
00:28:12,399 --> 00:28:15,151
Anyone else might have thought
you'd killed him yourself.

441
00:28:15,235 --> 00:28:17,070
Is that what you think?

442
00:28:23,910 --> 00:28:27,455
[Bancroft] Why have you insisted
on all these people being here?

443
00:28:28,540 --> 00:28:31,292
-Because one of them killed you.
-Oh.

444
00:28:31,376 --> 00:28:33,711
[Kovacs] And the rest
are about to be witnesses.

445
00:28:36,131 --> 00:28:38,967
[Bancroft]
Clarissa is here at my invitation.

446
00:28:39,050 --> 00:28:41,886
After all, she did advise me to hire you.

447
00:28:41,970 --> 00:28:44,973
So, you'd better be on point
or I'll be looking for a refund.

448
00:28:45,348 --> 00:28:47,434
I'm sure that won't be an issue, Laurens.

449
00:28:48,143 --> 00:28:50,270
Let's hear what the Envoy has to say.

450
00:28:56,818 --> 00:29:00,905
From the beginning of this case,
the details just didn't add up.

451
00:29:01,406 --> 00:29:03,116
All the evidence said suicide.

452
00:29:03,783 --> 00:29:06,870
It was neat, tidy, perfect.

453
00:29:08,121 --> 00:29:10,290
Nothing real is perfect.

454
00:29:10,790 --> 00:29:13,877
Someone wanted the world to believe
that you killed yourself.

455
00:29:14,627 --> 00:29:17,422
But how could you possibly
bring down Laurens Bancroft?

456
00:29:23,970 --> 00:29:27,474
This is a VR jack-in brothel
called Prick Up.

457
00:29:27,557 --> 00:29:30,643
It specializes in simulated rape
and murder.

458
00:29:31,186 --> 00:29:33,396
It's the last place you visited
before you died.

459
00:29:33,480 --> 00:29:37,233
I'm not overly familiar
with this particular establishment.

460
00:29:43,406 --> 00:29:44,407
Yeah.

461
00:29:45,200 --> 00:29:46,534
I still got it.

462
00:29:48,203 --> 00:29:49,954
[Kovacs] And yet, there you are.

463
00:29:50,455 --> 00:29:51,581
Prick Up was a trap.

464
00:29:52,165 --> 00:29:53,374
Set up just for you.

465
00:29:56,336 --> 00:29:58,671
Captain, check in
with your cybercrimes unit.

466
00:30:00,006 --> 00:30:01,174
[ONI beeps]

467
00:30:01,257 --> 00:30:04,385
Yeah. Do we have any reports
on a place called Prick Up?

468
00:30:04,969 --> 00:30:06,596
I'm looking for anything.

469
00:30:08,848 --> 00:30:09,933
Okay.

470
00:30:11,100 --> 00:30:12,560
All right. Thanks.

471
00:30:13,645 --> 00:30:15,438
Sir, Prick Up has shut down.

472
00:30:16,314 --> 00:30:17,524
Are you gonna tell him?

473
00:30:19,484 --> 00:30:21,611
The core was destroyed by Rawling virus.

474
00:30:21,694 --> 00:30:23,780
[coughs, grunting]

475
00:30:24,364 --> 00:30:27,534
Prick Up went insane. The AI core melted.

476
00:30:28,451 --> 00:30:29,869
[Kovacs] You were infected.

477
00:30:29,953 --> 00:30:32,247
Your download at Psychasec was clean.

478
00:30:33,122 --> 00:30:36,960
So your stack needed to be contaminated
by direct contact, which means VR 'trodes.

479
00:30:37,043 --> 00:30:41,047
-No. This is completely absurd--
-Here's the next interesting thing.

480
00:30:41,714 --> 00:30:44,467
Prescott knows everything
about what happened in Osaka.

481
00:30:46,636 --> 00:30:50,390
I was with Mr. Bancroft. That's no secret.
I often accompany him as counsel.

482
00:30:50,473 --> 00:30:53,309
You forgot to mention that he was furious
with his son when he returned.

483
00:30:53,685 --> 00:30:55,436
Put a beating on him at Fightdrome.

484
00:30:56,020 --> 00:30:58,857
You wore a blonde sleeve in Osaka. Right?

485
00:31:02,151 --> 00:31:04,904
I wear a variety of sleeves.
It's part of my travel allowance.

486
00:31:04,988 --> 00:31:06,197
This one?

487
00:31:11,536 --> 00:31:15,206
Yes. But... what's all this?

488
00:31:16,833 --> 00:31:20,420
This is wrong.
We're about to destroy her life.

489
00:31:20,503 --> 00:31:23,965
-And people like her destroyed Lizzie's.
-I don't want to be people like her.

490
00:31:26,885 --> 00:31:29,888
It's a bill for damages. Signed by you.

491
00:31:30,471 --> 00:31:32,557
Damage from the sleeve
being strangled and raped.

492
00:31:32,640 --> 00:31:33,808
What?

493
00:31:34,392 --> 00:31:37,687
-I've never seen this invoice.
-Because Prescott handled it.

494
00:31:37,770 --> 00:31:40,356
Wh-- [scoffs] This is ridiculous.
Complete fiction.

495
00:31:40,815 --> 00:31:42,525
-Laurens, what is going on?
-Not now.

496
00:31:42,609 --> 00:31:45,278
Now, why would she pay damages
on a work sleeve herself?

497
00:31:45,361 --> 00:31:47,906
Because she lost access to company funds.

498
00:31:47,989 --> 00:31:50,366
-What's the only way that could happen?
-If I fired her.

499

00:31:50,450 --> 00:31:53,953
Mr. Bancroft, you can't possibly
be taking anything he says--

500
00:31:54,037 --> 00:31:56,331
The women you like to hurt
all got something in common.

501
00:31:57,665 --> 00:31:59,334
They look like Prescott did that weekend.

502
00:32:01,085 --> 00:32:02,086
Like your wife.

503
00:32:04,380 --> 00:32:07,508
He wants to get rid of me.
He's trying to replace me.

504
00:32:07,592 --> 00:32:09,135
Did he rape you?

505
00:32:09,218 --> 00:32:12,472
Or did you come on to him because you saw
his anger as an opportunity for leverage?

506
00:32:12,555 --> 00:32:14,974
After everything
this family has done for you.

507
00:32:15,058 --> 00:32:17,518
You know I would never-- I--

508
00:32:17,936 --> 00:32:21,272
Whatever happened between you in Osaka,
you decided to fire her over it.

509
00:32:21,356 --> 00:32:23,650
No. None of this is true.

510
00:32:23,733 --> 00:32:25,693
The Envoy is manipulating you.
Don't you see that?

511

00:32:25,777 --> 00:32:27,862
Who knows your habits better than anyone?

512

00:32:28,404 --> 00:32:31,908
She knew that when you're this angry,
you'll find the nearest VR dive,

513

00:32:31,991 --> 00:32:34,243
where you can kill as many blonde whores
as you want.

514

00:32:34,619 --> 00:32:37,830
All she had to do was time your arrival
to Prick Up for the viral strike.

515

00:32:37,914 --> 00:32:39,666
None of this
was supposed to look like murder.

516

00:32:39,749 --> 00:32:42,251
It was all supposed to look like
just bad fucking luck.

517

00:32:42,835 --> 00:32:46,714
Malware racing up your needlecast
into your satellite backups

518

00:32:46,798 --> 00:32:48,341
and destroying them.

519

00:32:48,758 --> 00:32:52,887
When you got home,
your internal contam alarm was screaming.

520

00:32:53,638 --> 00:32:55,890
You had to stop your backup
from going through.

521

00:32:56,432 --> 00:32:58,893
-You didn't have much time.
-[grunting]

522

00:32:59,519 --> 00:33:02,397
Do it! Do it! Do it!

523
00:33:02,981 --> 00:33:04,023
-No!
-[weapon clatters]

524
00:33:04,107 --> 00:33:06,526
[Prescott chuckling]

525
00:33:08,736 --> 00:33:11,781
Do you feel it, Laurens? The madness?

526
00:33:13,992 --> 00:33:15,702
-That's mine. Give it to me.
-This?

527
00:33:15,785 --> 00:33:18,246
-No, it's not yours.
-Give it! [grunts]

528
00:33:18,329 --> 00:33:22,125
-Give it!
-It's not yours. I'm not yours!

529
00:33:22,709 --> 00:33:23,793
Years of groveling...

530
00:33:23,876 --> 00:33:27,797
-No, give it to me! Mine!
-...and serving and humiliating myself.

531
00:33:28,381 --> 00:33:31,426
-All I ever wanted to be was one of you.
-Give it!

532
00:33:31,509 --> 00:33:33,886
And you threw me out like trash,

533
00:33:33,970 --> 00:33:36,931
all because you couldn't control yourself.

534

00:33:37,015 --> 00:33:38,641
Help me, please.

535
00:33:38,725 --> 00:33:39,934
Please.

536
00:33:41,394 --> 00:33:42,687
-No.
-[Prescott] He's lying!

537
00:33:43,312 --> 00:33:44,981
All of it, every fucking word.

538
00:33:45,064 --> 00:33:48,651
Curtis, if she speaks again,
I want you to hurt her. I don't care how.

539
00:33:52,196 --> 00:33:54,615
It was supposed to look
like Bancroft went crazy,

540
00:33:54,699 --> 00:33:57,535
his backups were shredded
and he killed himself.

541
00:34:00,538 --> 00:34:02,331
That's what I was waiting for.

542
00:34:03,124 --> 00:34:04,125
There you go.

543
00:34:04,667 --> 00:34:05,668
No!

544
00:34:06,711 --> 00:34:08,046
No, I can't!

545
00:34:08,421 --> 00:34:09,714
I can't. No!

546
00:34:09,797 --> 00:34:12,633
That's what I said.

You didn't listen to me either.

547

00:34:12,717 --> 00:34:13,968
[screaming]

548

00:34:14,052 --> 00:34:16,512
-[weapon fires]
-[body thuds]

549

00:34:17,930 --> 00:34:19,223
But you outsmarted her.

550

00:34:19,682 --> 00:34:23,436
Right. I must have faked the needlecast.

551

00:34:24,437 --> 00:34:29,692
Pretend I'd done the backup,
so you just killed me too soon.

552

00:34:29,776 --> 00:34:32,737
Laurens, think about what he's saying.

553

00:34:32,820 --> 00:34:36,282
I have been nothing but loyal to you,
to this family.

554

00:34:37,116 --> 00:34:38,576
Get her out of my house.

555

00:34:38,659 --> 00:34:41,370
No, get your hands off me!

556

00:34:41,454 --> 00:34:43,164
Oumou Prescott, you are under arrest.

557

00:34:43,247 --> 00:34:46,501
Leave her alone. Let her go.

558

00:34:48,294 --> 00:34:51,005
Not a word of this will leave this room.
Is that understood?

559
00:34:51,422 --> 00:34:53,466
-Of course, Mr. Bancroft.
-Yes, sir.

560
00:34:53,549 --> 00:34:54,383
[Bancroft] Good.

561
00:34:54,967 --> 00:34:56,344
I'm not gonna press charges.

562
00:34:56,427 --> 00:34:59,347
-[sighs] Thank you.
-No.

563
00:34:59,430 --> 00:35:01,307
I am going to ruin you.

564
00:35:02,141 --> 00:35:04,644
Your access to Aerium is withdrawn.

565
00:35:04,727 --> 00:35:07,396
Your license to practice law
will be revoked.

566
00:35:07,480 --> 00:35:10,441
No Meth will ever hire you.

567
00:35:10,525 --> 00:35:13,444
And everything you own
will be confiscated.

568
00:35:17,907 --> 00:35:19,367
Laurens, please!

569
00:35:19,450 --> 00:35:24,122
You are never going to leave
the ground again. Is that understood?

570
00:35:24,205 --> 00:35:26,165
Don't do this. Don't do this.

571

00:35:26,249 --> 00:35:28,459
Find a gutter. Throw her in it.

572
00:35:28,543 --> 00:35:31,003
No. No. Please. Please. This is...

573
00:35:31,087 --> 00:35:34,632
He's lying! He's lying!
None of this is true! I--

574
00:35:34,715 --> 00:35:36,217
You stop talking.

575
00:35:36,801 --> 00:35:38,010
Get her out of here.

576
00:35:38,386 --> 00:35:39,470
[Prescott] Aah!

577
00:35:50,898 --> 00:35:52,316
[sighs]

578
00:35:56,362 --> 00:35:58,698
I need my pardon and my payment.

579
00:36:02,034 --> 00:36:03,494
In the end...

580
00:36:05,246 --> 00:36:07,039
my great mystery was...

581
00:36:08,291 --> 00:36:13,629
nothing more than human greed
and my own weakness. [chuckles]

582
00:36:14,839 --> 00:36:18,134
Well, there we are.

583
00:36:21,053 --> 00:36:23,264
I'll make the necessary arrangements.

584

00:36:29,145 --> 00:36:30,771
When I heard you'd invited them all in,

585
00:36:30,855 --> 00:36:32,982
I thought you were trying
to outmaneuver me.

586
00:36:33,065 --> 00:36:36,736
-That wasn't it at all, was it?
-It works better in a group.

587
00:36:36,819 --> 00:36:39,822
Convince the crowd,
you're more likely to convince the man.

588
00:36:41,240 --> 00:36:42,533
You played them well.

589
00:36:50,875 --> 00:36:54,795
[door opens, swings shut]

590
00:36:57,340 --> 00:36:58,341
[Quell] You won.

591
00:36:58,925 --> 00:37:00,301
You convinced him.

592
00:37:00,885 --> 00:37:02,345
Reileen won.

593
00:37:03,304 --> 00:37:05,056
I just did what I was told.

594
00:37:08,142 --> 00:37:09,894
How do we practice deceit?

595
00:37:11,604 --> 00:37:14,482
We rip the truth apart
and reweave it into the lie.

596
00:37:15,983 --> 00:37:17,652
Nothing is more convincing.

597
00:37:20,363 --> 00:37:23,908
[Kovacs] People talk about Envoy Intuition
like it's magic.

598
00:37:24,825 --> 00:37:25,743
It's not.

599
00:37:26,827 --> 00:37:29,330
It's a pull at the back of the mind.

600
00:37:30,414 --> 00:37:33,960
A scratch inside your skull
that won't go away.

601
00:37:35,503 --> 00:37:36,879
It's the details.

602
00:37:41,592 --> 00:37:42,885
[ONI beeps]

603
00:37:45,846 --> 00:37:48,099
I told you not to call me here.

604
00:37:48,182 --> 00:37:49,850
[indistinct chatter]

605
00:37:49,934 --> 00:37:51,519
[Mickey] Are you cleaned up?

606
00:37:51,602 --> 00:37:55,022
Yeah. Kovacs left a tab open for me
at the hospital.

607
00:37:56,148 --> 00:37:57,775
Did you get a hit on the gene-mat trace?

608
00:37:58,234 --> 00:38:00,194
-Where are you?
-That's not a no.

609

00:38:02,154 --> 00:38:03,572
Come on, Mickey. You know something.

610
00:38:03,656 --> 00:38:05,866
No, I didn't say that.
Did you find Kovacs yet?

611
00:38:05,950 --> 00:38:06,951
Yeah.

612
00:38:07,868 --> 00:38:09,829
I don't know. Something's wrong.

613
00:38:10,288 --> 00:38:11,914
-I think he's in trouble.
-Why?

614
00:38:12,748 --> 00:38:14,834
Because he was a total fucking prick.

615
00:38:14,917 --> 00:38:18,004
You know, that's one interpretation.
Another is that he is a prick.

616
00:38:19,463 --> 00:38:20,715
What about the trace?

617
00:38:20,798 --> 00:38:23,467
We got a hit on the gene-mat.
I'm gonna send you the specs.

618
00:38:25,136 --> 00:38:27,513
You are not gonna believe from where.

619
00:38:28,014 --> 00:38:29,056
Psychasec?

620
00:38:31,183 --> 00:38:32,184
Who's the client?

621
00:38:32,268 --> 00:38:33,561
That's the weird thing.

622
00:38:33,644 --> 00:38:37,315
I've got the vault number,
and it's not registered to any account.

623
00:38:37,732 --> 00:38:39,817
The gene-mat belongs to nobody.

624
00:38:40,234 --> 00:38:41,610
Send me the vault info.

625
00:38:41,694 --> 00:38:42,778
Okay, I'll send it now.

626
00:38:44,697 --> 00:38:47,283
And that's it. That's the last time,
understood? I'm done.

627
00:38:47,366 --> 00:38:48,909
-I'm out.
-No, Mickey. Wait.

628
00:38:48,993 --> 00:38:51,620
What about tracking the Ghostwalker?
He's still out there.

629
00:38:51,704 --> 00:38:53,497
Yeah. Yeah, he is.

630
00:38:54,290 --> 00:38:55,333
And so is my pension.

631
00:38:55,416 --> 00:38:57,710
-I chase one, I lose the other.
-Come on, Mickey, please.

632
00:38:57,793 --> 00:38:58,836
Listen to me.

633
00:38:58,919 --> 00:39:04,091
I love you and when you get fired,
I'm going to deny we ever met.

634
00:39:05,009 --> 00:39:06,177
[sighs]

635
00:39:09,680 --> 00:39:11,474
[indistinct chatter]

636
00:39:13,184 --> 00:39:15,686
[instrumental music playing nearby]

637
00:39:23,235 --> 00:39:24,779
-Hey!
-Hi, Gus.

638
00:39:24,862 --> 00:39:26,405
Remember me?

639
00:39:28,199 --> 00:39:31,744
I picked you up last year for
that misdemeanor sleeve-jack in Licktown.

640
00:39:31,827 --> 00:39:35,956
-Never got reported to your employer.
-No, I had those records sealed.

641
00:39:38,876 --> 00:39:40,211
It was a misunderstanding.

642
00:39:40,294 --> 00:39:43,631
I think Psychasec has a right to know,
don't you?

643
00:39:44,215 --> 00:39:46,759
I mean, they'll fire you
and blackball you, but...

644
00:39:47,551 --> 00:39:49,345
crime doesn't pay, does it?

645
00:39:50,179 --> 00:39:51,180
What do you want?

646
00:40:05,694 --> 00:40:07,405
[Bancroft] Sometimes I come up here

647
00:40:07,488 --> 00:40:12,952
when I have decisions to make
or difficulties to face.

648
00:40:16,288 --> 00:40:19,166
[Kovacs] I knew the date and time
of Bancroft's death.

649
00:40:20,292 --> 00:40:22,878
The telescope returned
to the same position it was in

650
00:40:23,462 --> 00:40:26,882
when he looked through it,
right before he died.

651
00:40:33,889 --> 00:40:35,057
[Poe] Our own...

652
00:40:36,434 --> 00:40:39,520
satellite of sin, Head in the Clouds.

653
00:40:42,106 --> 00:40:43,607
[Rei] I've become a titan of industry,

654
00:40:43,691 --> 00:40:46,235
dealing with the many weaknesses
of the flesh.

655
00:40:46,318 --> 00:40:49,864
We became hungry for things
that reality could no longer offer.

656
00:40:49,947 --> 00:40:53,868
I have a line that
I am very careful not to cross.

657
00:40:54,452 --> 00:40:56,495
[Miriam] You have no idea

what he's capable of.

658

00:40:56,829 --> 00:40:58,998
[Rei] Being high on Stallion
may have affected his judgment.

659

00:40:59,081 --> 00:41:00,541
Male aggression enhancer.

660

00:41:00,624 --> 00:41:02,710
[Rei] Gave him what he always wanted.

661

00:41:02,793 --> 00:41:04,420
[Elliot] She said he needed her.

662

00:41:04,503 --> 00:41:06,505
[Miriam] And he will want
someone to punish.

663

00:41:06,589 --> 00:41:08,048
You will not be forgiven.

664

00:41:08,132 --> 00:41:09,383
You see, don't you?

665

00:41:10,468 --> 00:41:12,386
What you wove your lie from?

666

00:41:18,309 --> 00:41:19,518
The truth.

667

00:41:42,416 --> 00:41:44,460
Your payment has been processed.

668

00:41:47,338 --> 00:41:48,589
That is your pardon.

669

00:41:48,672 --> 00:41:51,509
If you speak of this to anyone,
I will have you killed.

670

00:41:52,510 --> 00:41:53,677
Permanently.

671
00:41:54,345 --> 00:41:56,055
It was great working with you too.

672
00:42:03,771 --> 00:42:06,482
[overlapping advertising chatter]

673
00:42:14,573 --> 00:42:16,992
-[door opens]
-[rapid beeping]

674
00:42:19,078 --> 00:42:20,663
-[door closes]
-[beeping stops]

675
00:42:27,336 --> 00:42:28,963
Jeez, relax.

676
00:42:29,338 --> 00:42:31,632
Just get me in. I'll do the rest.

677
00:42:37,388 --> 00:42:39,390
-This is the one.
-Open it.

678
00:42:39,473 --> 00:42:41,016
I don't know.

679
00:42:42,476 --> 00:42:44,353
No one's ever gonna know I was here.

680
00:42:44,937 --> 00:42:45,938
Promise.

681
00:43:15,342 --> 00:43:17,219
Let's take a look at you.

682
00:43:24,810 --> 00:43:25,894
It's her.

683
00:43:30,691 --> 00:43:33,152
Yeah. Definitely her.

684
00:43:33,611 --> 00:43:36,864
Okay. Gonna need all the information
you have on this client.

685
00:43:36,947 --> 00:43:38,657
Everything on the databa--

686
00:43:39,658 --> 00:43:41,118
Hey!

687
00:43:41,702 --> 00:43:42,703
Hey!

688
00:43:47,958 --> 00:43:49,293
Open the door!

689
00:43:49,793 --> 00:43:51,962
Open the door right fucking now!

690
00:44:03,891 --> 00:44:05,059
Oh, shit.

691
00:44:05,142 --> 00:44:06,977
[ONI beeps]

692
00:44:07,061 --> 00:44:09,396
Mickey. Mickey?

693
00:44:09,480 --> 00:44:11,607
Come on. God damn it. Answer!

694
00:44:14,652 --> 00:44:16,320
I don't know if this is going through,

695
00:44:16,403 --> 00:44:20,157
but I've been locked into one
of the vaults here in Psychasec. I don't--

696
00:44:20,240 --> 00:44:22,618
-[alarm droning]
-[automated voice] Pod failure detected.

697
00:44:33,087 --> 00:44:34,046
Who are you?

698
00:44:37,758 --> 00:44:40,469
Of course. You're the new one.

699
00:44:42,054 --> 00:44:43,889
The love of his life.

700
00:44:45,849 --> 00:44:47,393
This week, anyway.

701
00:44:50,938 --> 00:44:54,608
Tak's taste in women
is so boringly consistent.

702
00:44:56,318 --> 00:45:00,030
Earnest, heroic, beautiful.

703
00:45:00,531 --> 00:45:02,741
And not very smart.

704
00:45:22,803 --> 00:45:24,638
-[grunting]
-[yells]

705
00:45:27,015 --> 00:45:30,686
[groaning]

706
00:45:31,812 --> 00:45:33,147
That wasn't very nice.

707
00:45:33,730 --> 00:45:36,108
I wasn't trying to be nice, you bitch.

708
00:45:40,529 --> 00:45:42,197
You still haven't answered my question.

709
00:45:44,408 --> 00:45:45,742
Who are you?

710
00:45:49,079 --> 00:45:51,123
[grunts] ;Put a madre!

711
00:45:51,832 --> 00:45:52,708
[groans]

712
00:45:53,292 --> 00:45:55,252
Damn it! [grunts]

713
00:45:55,794 --> 00:45:56,670
Okay.

714
00:45:57,421 --> 00:45:58,255
[grunts]

715
00:46:01,008 --> 00:46:02,968
[alarm droning]

716
00:46:04,094 --> 00:46:06,180
[automated voice] Pod failure detected.

717
00:46:11,101 --> 00:46:12,519
-Pod failure detected.
-[Rei grunts]

718
00:46:14,813 --> 00:46:16,690
-Pod failure detected.
-[Rei grunts]

719
00:46:18,650 --> 00:46:19,693
-[gunshot]
-[Rei grunts]

720
00:46:19,777 --> 00:46:21,278
Pod failure detected.

721
00:46:21,862 --> 00:46:23,447

Pod failure detected.

722

00:46:24,072 --> 00:46:25,991
-Pod failure detected.
-[Rei groans]

723

00:46:27,493 --> 00:46:29,369
Pod failure detected.

724

00:46:30,496 --> 00:46:33,248
-Pod failure detected.
-Fuck you!

725

00:46:33,332 --> 00:46:35,959
[automated voice] Please stand by
for technical assistance.

726

00:46:36,752 --> 00:46:37,961
[panting]

727

00:46:38,045 --> 00:46:41,590
System override. All units cleared.

728

00:46:47,012 --> 00:46:47,846
[groans]

729

00:46:51,016 --> 00:46:52,226
[Ortega grunts]

730

00:46:55,813 --> 00:46:56,688
[arm clangs]

731

00:46:59,358 --> 00:47:02,694
Do you have any idea
how much money you just cost me?

732

00:47:03,403 --> 00:47:05,364
[both grunting]

733

00:47:10,244 --> 00:47:11,703
[Rei yells]

734
00:47:21,630 --> 00:47:22,548
[Ortega yells]

735
00:47:25,884 --> 00:47:27,261
[both grunting]

736
00:47:28,929 --> 00:47:31,181
[both yelling]

737
00:47:40,482 --> 00:47:41,984
Who the fuck are you?

738
00:47:42,526 --> 00:47:43,652
Nobody.

739
00:47:43,735 --> 00:47:45,654
[both yelling]

740
00:47:52,744 --> 00:47:55,247
[exhales heavily]

741
00:47:59,418 --> 00:48:00,252
[groans]

742
00:48:01,253 --> 00:48:02,379
[door opens]

743
00:48:14,725 --> 00:48:16,184
[child crying]

744
00:48:25,986 --> 00:48:26,945
Please.

745
00:48:27,029 --> 00:48:31,033
She locked me in here. It's so cold.

746
00:48:39,666 --> 00:48:40,876
[whimpering]

747
00:48:40,959 --> 00:48:43,670

Hey. It's okay.

748

00:48:45,631 --> 00:48:46,882

Don't be afraid.

749

00:48:50,636 --> 00:48:53,597

[indistinct whispering]